

日本人的忌讳及其产生的根源

高文汉

(山东大学 外国语学院, 山东 济南 250100)

[摘要] 日本人生活中存在许多忌讳,主要表现在衣食住行、日常劳作、人生礼仪、民间节日等方面。这些忌讳,有的影响面极广,遍及日本各地;有的影响力较弱,只限于日本的局部地区。究其成因,有的源自宗教或民间信仰;有的是接受外来文化、尤其是中国文化影响的结果,还有的与日本人居住的地理环境、生活习惯以及日语词语的发音有关。这些忌讳,也从另一个侧面反映了日本民族的心理结构及其文化特征。

[关键词] 日本人; 生活习俗; 人生礼仪; 忌讳; 民间信仰

[中图分类号] K313

[文献标识码] A

[文章编号] 1003- 8353(2010) 12- 0104- 04

由于地理环境、宗教信仰、文化背景等存在着差异,世界上不同民族必然拥有不同的生活习俗以及由此伴生的各种忌讳。如果忽视它的存在,不仅会妨碍人际间的正常交流,有时还会造成误会,产生隔阂。比如,西方人之间交谈时,一般会注视着对方,以示礼貌。但是若在日本,那会被视为挑衅性的行为,是非常失礼的。所以,“入乡问禁”就显得尤其重要。

日本是我国的近邻,随着国际化进程的加快,两国的人员交往急剧增多。为使今后的交往更加顺畅,本文拟从衣食住行、农事捕捞、人生礼仪以及民间节日等方面入手,就日本人身生活中的主要忌讳及其产生的原因,试做探讨。

一、衣食住行中的忌讳及其成因

明治维新以后,西方文化潮水般涌入日本。在其影响下,日本不仅在政治、经济、军事等领域,包括衣食住行在内,日常生活也发生了深刻变化,诸如西服、西餐、西式建筑等大量出现,并很快融入到了日本人的生活中。对于这些从西方引进的,日本人一般称之为“洋服、洋食、洋室、洋车”等,而对于传统的东 西,则称之为“和服、和食、和室……”。实际上,即使被日本人称作“传统的东 西”,也未必都是大和民族固有的。其中,不少是在中国文化的长期影响下逐步形成的。和服即是如此,它是由唐装改造而成的。所以,和服的开襟形式同于中国服装,即右衣襟压左衣襟。反之,则是不吉利的,会招致“破财、败运、事业失败”等等。这种习俗也反映在语言里,日语中的“左前”除表示“左衣襟在前”外,还含有“失败、运气不佳、经济拮据”等词义。和服的这种开襟形式,似乎还与丧葬习俗有关,因为死者的寿衣,恰好与生者相反,左襟在前;同类忌讳还有:两人不能同时缝制一件衣服;忌讳用

草绳扎腰;补衣服时,不能横着打补丁,等等。这类忌讳,因与丧葬习俗有关,目的无非是避开“晦气”、“不洁”等。

在饮食方面,日本人的主食是大米,副食以海产品为主。由于海产品丰富,而且新鲜,所以日本人喜欢生吃。坦率地说,相对于中餐,烹制方法比较简单。不过,进餐时,中日两国都使用筷子,同属于“筷子文化圈”。所以,许多忌讳表现在筷子上,而且大多相同或类似。日本人忌讳把饭盛得过满甚至冒尖,不能把筷子插在饭碗里,不能在餐桌上只放一碗饭,因为这些很容易联想到为死者供的“倒头饭”;日本人忌讳在锅里把饭分成若干份儿,然后再往碗里盛,据说这是过去为囚犯盛饭的做法。用餐时,忌讳用两双筷子为人夹菜,不直接用筷子递、接食物等,因为这些容易使人联想到成殓骨灰时的情景。

近代以前,除少数人偶尔食用野猪肉外,日本人没有吃牛、羊、猪等家畜及其他动物性肉类的习惯,身体需要的蛋白质主要靠鱼类补充。明治维新以后,日本政府为了增强国民体质,开始引导国民食用牛肉。从那时起,日本人才逐渐养成食肉的习惯,但是直到现在,日本人也不吃狗肉以及猪、鸡等动物的内脏,不吃鸡头、鸡爪、猪头肉、猪蹄,等等。

鳗鱼营养丰富,而且有药用价值,在日本十分畅销。但是,鹿儿岛县大岛郡、宫城县本吉郡等地禁止捕食鳗鱼,当地人认为鳗鱼是神的使者,若食用它,会遭到神的惩罚^①。真言宗的信众则认为:虚空藏菩萨是牛、虎属相的守护神^②,鳗鱼是其使童,所以这两个属相的人忌食鳗鱼。

如今,日本大多数人住公寓,生活方式随之改变了许多,但是也有一部分人拥有自己的院落,喜欢在院子里种植花草。不过,日本人忌讳在自家院子里栽种山茶花。因为山茶花盛开后,花瓣很快就飘落了,只剩下光秃秃的花柄,仿佛武

[作者简介] 高文汉(1951-),山东大学外国语学院教授、博士生导师。研究方向为日本文学,兼及日本文化。

① 末广恭雄:《鱼与传说》,新潮社,1972年版,第21页。

② 佐野贤治:《虚空藏信仰》,雄山阁,1991年版,第45页。

士被砍了头。这种盛极而衰的巨大反差,很容易使人陷入哀伤,甚至产生不祥的感觉。出于同一原因,探视病人时,日本人忌送山茶花。爪花生长于田埂或者河岸上,秋季开花。其花赤红如火,鲜艳夺目,儿童非常喜欢采摘它。但是如果带回家,必定遭到家长的呵斥。因为日本人常拿它供菩萨,所以又把它叫作“彼岸花”、“死人花”。日本民俗学开拓者柳田国男则认为:这种花赤红如血,在日本属于“天然禁色”!

门槛儿是家庭与外部的分界线,是内与外的象征,日本人格外重视它。所以,家长经常告诫孩子:门槛儿是不能踩的,也不能坐在上面。否则,会被人指责没教养!不仅如此,有些地区甚至把门槛儿人格化了,认为“大门的门槛儿是父亲的头,后门的门槛儿是母亲的头,房间的门槛儿是孩子的头。”¹如果踩了它,踩它的人永远在别人面前抬不起头来,将来更不会有出息。实际上,产生这种忌讳的真正原因,不过是出于实际生活的需要,因为和式门槛儿不经踩,容易变形,而且更换困难。

日本人爱干净,尤其注意厕所里的卫生,认为那里也住着神,即“厕神”²。过去,孕妇在家生产时,必须三神“灶神、扫帚神、厕神”到齐后,胎儿才会降生。产后第三日或者第七日,母亲要抱着婴儿去厕所拜“厕神”。怀孕期间,如果孕妇一直把厕所打扫得很干净,生下的孩子就清秀、漂亮。“厕神”是女神,也喜欢干净,所以在厕所里不能吐吐沫”。否则,就是对“厕神”的大不敬。

日本有关出行、方位等方面的忌讳,主要受我国历法以及阴阳五行的影响,但是近代以来,西方宗教的浸染也不可忽视。譬如,信仰基督教的日本人忌讳 13 日与星期五,认为“13”不吉利,尤其忌讳 13 日与星期五重合的日子。是日,他们总觉得会发生什么事情,小心翼翼地防备着,以免遭遇不幸。为了避开这个不吉利的数字,一般宾馆没有“13”号房间和“13”楼,机场也不设“13”号登机口。不过,更多的是日本由来已久的或者是因日语发音产生的忌讳。前者如,日本人过去不愿意走夜路,认为那是魑魅魍魉横行的时间。倘若不得已夜里出行,也要把大拇指攥在拳头里。据说,那样既可以避免狐狸精作祟,还可以防止疫病。同时,夜行不能吹口哨,因为口哨声会引来妖魔鬼怪、魑魅魍魉。至于与发音相关的禁忌,如日本人忌讳七日出行,九日回家。因为“九(ku)”与“苦(ku)”同音;把“七(siti)”的发音拆开后,与“死(sì)”、“血(tì)”同音。“四(sì)”与“死”也同音,所以出行时,忌讳飞机、轮船等带“四”的座位号。与此同理,日本医院的楼房无“四”层,病房一般不设四、九号病床;宾馆不放梳子,因为梳子的发音为“kushi(苦死)”。军人忌讳“四”与“北”,因为由“北”很容易联想到“败北”等字眼,所以放置兵器时,忌讳北向。

墓地是死者安息的场所。为了表示对死者的尊重,进入

墓地须保持肃穆,忌讳高谈阔论,大声喧哗;在墓区走路要格外当心,避免跌倒。否则,灵魂会被跌出窍,周围的亡灵会趁机伤害自己,要么被砍下一只胳膊,或者被留下一条腿。

二、日本的地理环境与农事捕捞中的忌讳

日本原本是农业国,国民中的绝大多数人从事农耕,另有一部分人出海捕鱼。现在,虽然日本已经高度城镇化,但是仍有部分人从事农、渔业生产。出海捕鱼伴随着诸多危险,是一项非常特殊的工作,所以在渔民中间,至今仍然保留着一些传统习惯,比如:不能穿着鞋上船;不能讲“翻”、“漏”之类不吉利的话;禁止在船上吹口哨、唱小曲;忌讳把大酱、醋等容易产生不愉快联想的调味品及其食品带到船上;不能把金属器物、梅子核儿扔进海里。这些禁忌,在我国渔民中间也大多存在。不过,禁止把“梅子核儿扔进海里”,显然是日本渔民特有的忌讳。因为“核儿”在日语中讲作“種(tane)”,与表示“后嗣”的“胤(tane)”同音。试想,谁愿意把自己的“子孙”扔进海里呢!

在从事农事活动中,日本人非常重视历法。一般卯日不插秧;戌日不种麦;天火日、地火日、不熟日不做农活儿;不净日不烧木炭;“三邻亡”日不起房,否则会发生火灾,殃及邻居。每逢元宵、端午、七夕、中元等民间节日以及祭神、庙会等活动都停止农事活动,让牛、马休息。在农事活动中,立春后的第 210 天、第 220 天为“厄日(yakubi)”,是农民最忌讳的日子,也是最警惕的时期,因为水稻正值开花期,经常有台风登陆,庄稼最容易受灾。

日本人种植农作物也有忌讳。例如,日本本岛的东北部以及长野县以北的关东地区,许多村庄忌讳种芝麻,理由是芝麻的荚扎伤过神和祖先的眼睛。出于类似的原因,也有一些村庄不种玉米和黍子。流行区域最广的是忌讳种黄瓜,因为黄瓜横切面的纹路很像“祇园神”的徽饰。出于种种原因,还有的地方忌讳种植南瓜、茄子、豇豆、大麻等作物。

日本河内地区(大阪东部)的村庄忌讳养鸡,也不吃鸡肉和鸡蛋,因为村民们认为鸡叫得早,打搅神休息。这一习俗已经流传了很久,据说十世纪初,右丞相菅原道真被贬往太宰府,途径河内时,每夜三更就被鸡叫起来赶路。后人同情、仰慕这位翰林出身的忠臣,不但把他奉为“天神”,立庙祭祀,而且禁止养鸡,以免再害他半夜早起。

在日本偏僻的农村,经常可以看到面积不大的荒地。那里可能是荒冢或者寺庙的遗址,也可能是绝了后的废弃宅基,老百姓认为那里会有“恶鬼”或者“冤魂”出没。那种荒地是不能利用的,否则家里人会生病或者遭遇其他不幸。

山区的环境比较特殊,所以相对于平原,山民的忌讳更

¹ 新谷尚纪:《日本人的忌讳》,青春出版社,2004年版,第 143 页。
² 饭岛吉晴:《灶神与厕神》,人文书院,1986年版,96 页。
³ 新谷尚纪:《日本人的忌讳》,青春出版社,2004年版,第 144 页。

多些。比如:忌讳 12 人一起在山上过夜;如果带饭上山,菜里不能有海水鱼。进山时,或许是出于安全考虑,人们尽量拉近与动物的距离,一般不再使用它们原来的名字,而是称呼猴子为“山里人”、“木村”或者“木村先生”;叫狼为“瘦个子”;称马为“高脊梁”;叫兔子为“长耳朵”,等等¹。另外,在山里不直接称呼猴子的名字,大概还有一个原因。那是因为日语里,猴子讲作“猿(saru)”,“猿”与“去る(saru)”同音。“去る”有“离去、时光流逝”等意思,由此构成的词组“世を去る”的意思是“死亡”。为了避开这些不吉利的联想,所以才改称猴子为“木村”等。

三、人生礼仪与民间节日中的忌讳

人从出生到死亡,诸如儿童节、成人仪式、婚礼、花甲等,一生要经历许多重要的阶段及其仪式。日本人的这些仪式,连同日常的人际交往、言谈举止以及岁时祭祀、民间节日等,都伴生了不少东方式的以及日本民族特有的忌讳。

在日常的人际交往中,免不了礼尚往来。一般地说,我们送礼比日本人重,而且在品色与数量上也与日本人不同。日本人送礼喜欢奇数,包括用于订婚的聘礼²。日本的这一习俗,可能与道教有关,因为在道教中,奇数为阳,偶数为阴。早在奈良时代,道教的一些习俗就已经传入日本,崇尚奇数的习惯可能被一直保留下来。日本人赠送礼金时,不直接递钱,而是把它装在信封里。日本的信封一般都是双层的。在对方遭遇火灾或其他不幸,需要慰问时,送礼不能使用双层信封,因为那意味着“祸不单行”,是犯大忌的。另外,日本人一般不送鞋和袜子,这些都是踩在脚下的东西,会让人觉得抬不起头来;也很少有人赠送领带或项链,因为这类东西容易产生不好的联想。

近代以来,日本妇女的地位显著提高,但是由于传统思想的束缚,至今仍有不少领域是妇女的禁区。日本国技“相扑”的赛台就是最突出的例证。前不久,一名勇敢的女性试图挑战这一禁区,爬上了赛台。结果犯了众怒,遭到舆论的挞伐。前大阪市的的女市长曾经提议:废止这种性别歧视的做法。但是,经过长时间的激烈争论,最后也未被市民接受³。再比如,1988年连接本州与北海道的海底隧道“青函隧道”开通时,有女记者希望进入现场采访,但是被严辞拒绝。因为在日本,隧道、尤其是海底隧道是女人的禁地。如果被妇女贸然闯入,就会亵渎神灵,招致隧道坍塌。基于同样的原因,女人不能触碰鱼具,更不许从鱼具上跨过去;孕妇不能上渔船,有的渔村甚至禁止所有的妇女上船。还有,妇女不能

触摸迎神的神舆;孕妇不能迈笊帚,否则会难产;孕妇插秧,要顺着原来的方向插,否则会使胎儿逆位,遇到“站生”。妇女经期与生产谓“赤不净”,不能拜神。孕妇产后七天之内,不能与家人使用同一炉灶做饭,以免“秽”及家人;三十三日之内不能过桥,以免弄脏河水,冒犯水神⁴。其间,产妇的丈夫也不能进山烧炭,不得下海捕鱼、晒盐,否则就会遇到不幸,殃及全家⁵。

在人的一生中,最容易生病遭灾的年龄叫“厄年”,日语又叫“年忌(toshiohi)”。过去,男女没有区别,都是 13、25、37、61、85、99 岁。现在,一般男性为 25、42、61 岁,女性为 19、33、37 岁。尤其是“大厄”之年(男子 42 岁、女子 33 岁),当事人要格外谨慎,避免触犯禁忌,以便顺利渡过“多事之年”⁶。作为积极的防范措施,可以把亲友请到家中饮酒聚餐,为自己消灾;也可以把自己用过的梳子、手巾或者钱、食物等,悄悄地丢到神社里、村头上或者十字路口,以求破财消灾。

在日本,围绕丧葬的忌讳比较多,据《魏志·倭人传》载:“其死有棺无槨,封土作冢。始死,停丧十余日。其时忌食肉,丧主哭泣,他人就歌舞饮酒。葬毕,举家诣水澡沐,以如练沐。”死者亲属要居家服丧,服丧期一般为 49 日。其间,男子不理发忌刮胡须,禁止下田或出海,女子挽“忌中髻”,不戴头饰,禁止做针线活儿。丧家的灶火叫“死火”,外人不能在处于服丧期的人家吃饭。否则,吃了丧家饭的人进蚕室蚕死,下地则使庄稼枯死。诚然,现在的丧葬忌讳,比以前少了许多,但是依然有不少事情需要注意,比如:葬礼要避开“友引日”,否则会祸及朋友,把朋友引入阴间;办丧事期间,忌讳使用“频繁”、“再三”、“屡次”、“又”、“一个接一个”等词语;参加葬礼,男子要着黑西装,系黑领带,女子要穿黑色套装或者黑色连衣裙;遇到灵车要把大拇指攥在拳头里,否则,对自己的父母不利,轻则父母生病,重则早亡。在日本,盐被视为能驱邪除秽的圣物,所以丧主办完丧事,要在院子里撒盐净家,祈愿丧事不再重演;亲友参加完葬礼,进门前要往身上撒盐净身,以防把“晦气”带入家中。比赛前,日本相扑往赛台上撒盐,也是出于同样的道理。

结婚是件大喜事,所以在婚礼上,不能使用“完了”、“结束”、“归”、“去”、“回”、“碎”、“坏”、“破损”、“断绝”、“离”等不吉利的词语。对于婚姻,大家都希望白首偕老,因此忌讳“重复”、“多次”、“再三再四”等词;赠送礼品,不能送陶瓷、玻璃等易碎的工艺品。参加婚礼的男子要着黑西装,系白领带,女子要穿洁净有明亮感的服装,但是艳丽程度不能超过新娘,以免喧宾夺主⁷。

¹ 新谷尚纪:《日本人的忌讳》,青春出版社,2004年版,第 158 页。

² 宫田登:《婚丧嫁娶》,岩波新书,1999 年版,第 108 页。

³ 宫田登:《婚丧嫁娶》,岩波新书,1999 年版,第 43 页。

⁴ 新谷尚纪:《日本人的忌讳》,青春出版社,2004 年版,第 175 页。

⁵ 大岛建彦等:《日本を知る事典》,社会思想社,1971 年版,第 404 页。

⁶ 新村出:《广辞苑》,岩波书店,1985 年版,第 2410 页。

⁷ 贾蕙萱:《日本风土人情》,北京:北京大学出版社,1987 年版,第 159 页。

生病的人，往往感情比较脆弱，容易受到刺激，所以探视病人时需要格外注意，不能讲“四”、“死”之类的话。送花时，不能送菊花、山茶花；不能送仙客来，因为仙客来（shakurumen）的发音中含有一个与“死”相同的音。更不能送盆栽，也就是带根儿的花，因为它容易使病人联想到自己的病治不好，除不去“根儿”；再就是日语中的“根”与“寝”同音，很容易联想到“一病不起”、“卧病在床”等字眼儿。

日本早已进入老龄化社会，养老成为一大社会问题，即使是上了岁数的人，也害怕别人说自己年老，所以对年事高的人不要用“老者”、“老人”、“年迈”等字眼。岁数稍大的人乘地铁、电车等交通工具时，遇到别人为自己让座，心里会很不是滋味。不少人乘车宁肯站着，以免因此伤害他人的自尊。另外，对于残疾人，禁止讲“聋子”、“瞎子”、“瘸子”等歧视性语言，而是改为“耳朵（眼睛、腿）不自由的人”。

由于受西方文化的影响，日本人比较注意保护自己的隐私，一般不问别人的年龄、收入以及婚姻状况，等等。交换名片时，忌讳从裤子后衣袋里掏出自己的名片递给对方，更忌讳把对方的名片装入后衣袋里。邮寄信函，忌讳把邮票贴倒，那么做意味着绝交。

日本的许多民间节日，如元宵、上巳、端午、七夕、中元、重阳等都是从中国传过去的。在这些节日里，除承袭了中国的部分忌讳外，日本也增加了不少本民族的内容，因此有关民间节日的忌讳相当庞杂。例如，日本人过年吃年糕，这种习俗由来已久，似乎已为日本国民普遍接受，但是据民俗学者坪井洋文调查，在日本的爱媛县、山形县、群馬县、静冈县、埼玉县、和歌山县、长崎县等地区，新年忌吃年糕，代替它的是山芋。其因，缘于多种传说：“祖上一度落难，新年吃不起年糕，所以改吃山芋，缅怀祖先”；“祖上蒙难，为了昭示冤枉，使年糕变成了红色，所以后人忌吃年糕”；“为了试探人心，神扮成乞丐讨要年糕，结果被无情地赶出来。于是，神发怒掀翻了笼屉，从此过年再也吃不上年糕”等等¹。

3月3日上巳节，又叫“桃花节”、“偶人节”、“重三”等。有女孩儿的人家会摆上偶人，供上白酒、菱角糕、桃花等，为女儿祈福，以期快乐、健康地成长，但是过节之后必须及时收起偶人，否则，将来女儿会嫁不出去的。

按照传统习俗，日本人端午节也吃粽子。但是，有些地方缘于俗信或传说，端午节忌吃粽子。岐阜县加茂郡就是如此，说是因为当地的土地神骑马征战时，不幸坠落在竹丛里，被竹叶扎伤了眼睛。岛根县鸢巢村的中村家也不吃粽子。据说在战国时代，小早川正平率领毛利军与尼子军交战时，小早川正平失利，仅率八骑败走于鸢巢村。当时人困马乏，疲惫不堪，遂向富户中村家讨要食物充饥。恰好中村家正准备过节的粽子，但是主人害怕招惹是非，断然拒绝了他们。正平一行无奈，逃入山中后陷入绝境，最后全部自戕，无一生还。自那时起，只要中村家包粽子，就会出现变故，发生不

幸。所以从此以后，中村家再也不敢吃粽子了。

七夕是牛郎与织女相会的日子。是日，日本的民间活动异常丰富，如：妇女洗发，男人沐浴，以被除不祥，祈求幸福；日本东部地区则用稻草、菰等扎成“七夕马”，据说牛郎、织女神要骑“七夕马”经过南瓜、大豆田等，所以村民不能下地，以免马受惊被瓜蔓、豆棵绊倒。七夕那天，埼玉县的部分地区禁止收割豇豆，传说牛郎、织女要在那里相会。

中秋节时，日本人在房前摆上水果、丸子等供品祭祀月神，全家围坐在一起赏月。不少地区还把中秋节当作“丰收节”，如当地盛产大豆，就叫“大豆节”，盛产山芋就叫“山芋节”。节日里，孩子们还可以偷吃别人家的供品，即使被发现也没有关系，但是待嫁的姑娘是不能偷吃供品的，尤其是供品中的丸子。

四、结 语

由以上叙述可以看出，日本人的忌讳比较多，而且琐细复杂，涉及到生老病死、婚丧嫁娶、人生礼仪、民间节日、农渔业劳作等日常生活的方方面面。之所以存在这么多忌讳，笔者以为主要有以下原因：一是受外来文化的影响。近代以前主要是中国，近代以后西方文化及其习俗大量输入日本，对日本人的生活方式及其习惯产生了重要影响。二是源自日本的地理条件和社会结构。日本国土狭小，社会组织严密，大家非常重视小团体内部的和谐。要想达到这一目的，除了依靠强制性的制度外，免不了会产生若干约定俗成的禁忌。三是日本的国民性决定的。日本人既愿意接受新事物，又非常注意保护传统，尽管有些传统未必是合理的。更重要的是，日本近代的资产阶级革命并不彻底，比如对女性的歧视、有关鬼、神的传说等等，在国民中间还存在不少封建意识、迷信的非科学的思维方式。再者，日本国民的感情非常细腻，尤其重视他人的感受，从不忽视日常行为中的任何细节，例如划火柴要向里划、削水果时要刀口向内等等，皆是如此。四是文明进步的结果，如对残疾人说法的改变等等。这说明，日本人的忌讳也从另一个侧面反映了日本人的心理结构及其文化特征。

值得注意的是，生活中的忌讳是随着社会的进步、环境的改变而不断发生变化的。过去，日本人忌讳晚上修剪手指、脚趾甲，否则父母临终时赶不上见最后一面。但是究其原因，不外是过去灯光昏暗，容易伤人。如今照明条件改善了，这一忌讳也就随之消失了。自不待言，生活中也会随时产生新忌讳。比如，东京的恋人不去井之头公园约会，因为那里祭祀着掌管音乐、智慧、财富的“弁才天”神。这尊神是女神，据说是蛇身。如果去那里约会，女神就会妒嫉，从中作梗，破坏两人的恋爱关系。今后，随着城市的发展，市民生活中的忌讳也许会越来越多吧。这一点，值得民俗学者给予持续关注与探究。

¹ 坪井洋文：《山芋与日本人》，未来社，1979年版，第45页。